

Јармила Вешовић



Јармила Вешовић
Yarmila Vesovic



Продајна галерија "Београд"

октобар 2013.

О Јармили Вешовић

Црна Гора предивна земља планина планина и мора, земља културе предака у којима се вековима негује уметност фресака – била је извор њених првих личних истраживања.

Данас, у овом конфузном и толико алармантном времену који влада уметничким светом, последњи радови Јармиле Вешовић су дискретне светлосне мелодије које се инфилтрирају и наговештавају у стратама безобличне материје (*matière informelle*). Оне су светлост која се провлачи кроз стене, траг пролаза у утроби дубоких слојева који би се поново указао на површини.

Овај савршени склад између елемената воде, стене, хумуса је поетско певање у свом сталном покрету, немир једне природе у превирањима, у ходу ка новим мутацијама.

Савршен спој примордијалне материје и духа, Јармила Вешовић дробни камен, стену, земљу и из њих извлачи есенцијално које затим затрпава меком материјом. Папири, основе ткања се прожимају и преспајају до својих крајњих граница.

Већ од 1980.године, Рене Берже предосетио је потенцијале једне уметности која више кореспондира са проблемима и надама данашњице. Тада је писао : « Природа, упркос свом бескрајном стрпљењу, не може се безгранично рабити. Она није неукротива или је то незнатно, али може нас, што је још опасније, изневерити. Технологија, кћи-мајка науке, успева да изгради престижне утврде које полако остају без ваздуха. Уместо да одмерава снаге природе да би их контролисао, уметник одлучује да нам их сензибилизује. Напуштајући формуле којима се толико поносимо, он тражи да се усклади са ритмовима. Гледано са дистанце, чувена формула $E=mc^2$, кроз Ајнштајнов енигматични поглед, проналази пут ка сликарству као ка путу светлости и материје... »

Овај текст Рене Бержеа чини се да је био најавна опуса Јармиле Вешовић, и зато сам одлучила да га цитирам. Близак је мојим размишљањима и верујем да су истраживања Јармиле Вешовић нешто најдирљивије у савременој уметности. Она представља нову визију Природе.

Сузан де Конинк
Музеј Модерне уметности Града Париза

ЈАРМИЛА ВЕШОВИЋ

Сликар – Графичар

E mail: jarmila.rousvesovic@dartybox.com

Рођена у Цетињу, Црна Гора, 1954 године. Долази у Париз 1986 по добијању стипендије француске владе за четворогодишњу специјализацију ликовних уметности у експерименталном студију Гина Силвестра за таписерију у Паризу. У исто време постаје резидент Cité Internationale des Arts, Париз и такође постаје и члан Cité Internationale des Arts sprin Studio. Сада живи и ради у Паризу.

ШКОЛОВАЊЕ

- 1990 – 1986 Специјализација у експерименталном студију таписерије професора Гина Силвестра у Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts (као стипендиста француске владе) – Париз
- 1982. Магистратура сликарства на Факултету ликовних уметности – Београд, Југославија.
- 1980. Диплома сликарства код професора Стојана Ђелића на Факултету ликовних уметности – Београд, Југославија.

ПУБЛИКАЦИЈЕ

- 2001. Ауторка збирке поезије „Le Hambre d'Heures Secrets“, издање L'Harmattan, Париз
- 2000. Графике – илустрација ретке књиге Max Alkay ограничено издање, Париз
- 2000. – 2010 Сарадња са Transsignum Editors, и са књиџаром Gallery Racine, Париз
- 2006. Илустрације за ревију ENA, Париз

НАЈВАЖНИЈЕ САМОСТАЛНЕ ИЗЛОЖБЕ

- 2013. Херметичка шума, колажи, инсталација „Арчу“ Видео Галерија, Архитектонски Студио, Париз
- 2011. „Химна анђела“, изложба слика, Српски Културни центар, Париз
- 2010. Колажи и инсталације „Поларна светлост“, Галерија Атријум, библиотека града Београда, Србија
- 2009. Сlike „Орфеус“, Galerie Montpar, Париз
- 2009. Сlike „Присутност“, Galerie Poudrière, Нарбон, Француска
- 2007. Сlike „Инкарнација“, Павиљон Цвијета Зузорић, Београд, Србија
- 2004. Сlike инспирисане радом Анри Матиса „Прозор на Тахитију“, Musée Matisse - le Cateau Cambésis, Француска
- 2003. Сlike „Ноћни отисак“, градска већница, Лион, Француска
- 2003. Цртежи – Инсталација „Потка“, Галерија Хаос, Београд, Југославија
- 2002. Сlike, Галерија Зептер, Париз
- 2001. Цртежи, „Тајно писмо“, Галерија УЛУС, Београд, Југославија
- 2000. Сlike „Похвала Нижинском“, Руски Културни центар, Париз
- 1999. Сlike „Речно корито“, Галерија југословенског Културног центра, Париз
- 1999. Скулптуре, инсталације „Херметичка шума“, Галерија Bernanos, Париз
- 1997. Цртежи „Материја и светлост“, Галерија Racine, Париз
- 1994. Графике и цртежи, „Похвала светом Исидору“, Cité des Arts, Париз
- 1994. Цртежи на јапанском папиру, Галерија Културног центра, Београд, Југославија
- 1994 – 1987 Радови на папиру „Трагови воде“, Галерија Anne Blanc, Париз
- 1993. Цртежи на јапанском папиру, Palais des Congrès. Перпињан, Француска
- 1991. Сlike „Анђеоски квадрат“, Галерија 73, Београд, Југославија
- 1991. Цртежи на јапанском папиру, „Основа“, Галерија Културног центра, Београд, Југославија
- 1989. Сlike „Terrarium“, Галерија Културног центре, Београд, Југославија
- 1989. Колажи „Отисак времена“, Галерија Anne Blanc, Париз
- 1989. Колажи „Варијације у простору“, Југословенски Културни центар, Париз
- 1987. Цртежи, скулптуре, Галерија Fine Art House, Париз
- 1986. Сlike, Културни центар Алексинац, Југославије
- 1985. Цртежи – инсталација, Cité des Arts, Париз
- 1985. Сlike, Народни музеј, Краљево, Југославија
- 1984. Сlike, Галерија Дома омладине, Подгорица, Црна Гора
- 1984. Цртежи, Галерија Дома омладине, Београд, Југославија

1982. Сlike „Акваријум“, Галерија Факултета ликовних уметности, Београд, Југославија

1981. Градска универзитетска галерија, Београд, Југославија

НАЈВАЖНИЈЕ ГРУПНЕ ИЗЛОЖБЕ

2011, 2013 Sarcelles, Међународни Бијенале графике, Sarcelles, Француска

2013. Париз, Берлин, Лондон, изложба слика, Галерија Сулуј, Београд, Србија

1990 – 2013 Réalités Nouvelles, Espace Jardin des Fleurs, Vincennes

2000 – 2013 Салон Удружења француских уметника, Grand Palais, Париз

2012. Зимска изложба у организацији Maison des Artistes, Конгресна палата, Montreuil

2011, 2012, 2013 Salon de Comparaison, Grand Palais, Париз

2012. Међународни Бијенале графике, Београд, Србија

2012. Салон цртежа и акварела, Grand Palais, Париз

1994 – 2006 Међународни Тријенале графике, Каиро, Египат

1988 – 2002 Salon de Montrouge, Париз

2001. IV Међународна изложба графике малог формата, Национални Универзитет Кордобе, Шпанија

2000 – 2003 Јесењи Салон, Париз

1995 – 2010 Salon Comparaisons, Grand Palais, Париз

1981 – 2005 Октобарски Салон, Београд, Југославија

2001 – 2003 Европски Бијенале скулптуре, Jardin des plantes, Париз

1988 – 2004 Salon de Mai, Париз

1990 – 2010 Међународни Тријенале графике, Chamalières, Француска

1996 – 2006 Бијенале графике, Ибица, Шпанија

1998. Савремена уметност Медитерана, Institut du Monde Arabe, Париз

1995. У славу Џимија Хендрикса, Espace Acatone, Париз

НАГРАДЕ

2012. Прва награда, Награда за сликарство Achille Fould Stirbè – Француски Институт, Академија ликовних уметности, Париз

2008. Златна медаља, Награда за сликарство Michel Ange, Академија Mazarine, Бретања

2005. Медаља General Counsel, и откупна награда Yvelines, 83rd Fontenay le Fleuru Fine Arts Salon by the General Counsel, Yvelines

2003. Прва награда за сликарство Achille Fould Stirbè – Француски Институт, Академија ликовних уметности, Париз

2003. Награда Félix Bracquemond – Почасна диплома за графику, Национални Салон ликовних уметности Carrousel du Louvre, Париз

2002. Прва награда, сликарског салона – Ville de Maisons, Laffitte Вилле де Маисонс Лаффитте

1997. Бронзана медаља за допринос и приврженост Француској „Vésinet Сликари“, Изложба, Француска

1997. Прва награда за графику, Светска изложба уметника, Галерија Bernanos, Париз

1997. Почасна награда, II Салон савремених уметника, Штокхолм

1994. Награда Théâtre de la Ville, Vésinet, Француска

1991. I награда за сликарство, Октобарски салон, Београд, Југославија

1991. Почасни пергамент – II Светски тријенале графике, Chamalières, Puu-de-Dôme, Француска

1989. I награда „Бели анђео“ – Милешева, Југославија

1988. II награда за израду фреске „Живот светог Мартина“, Црква Светог Мартина, Canigou, Archanges, Француска

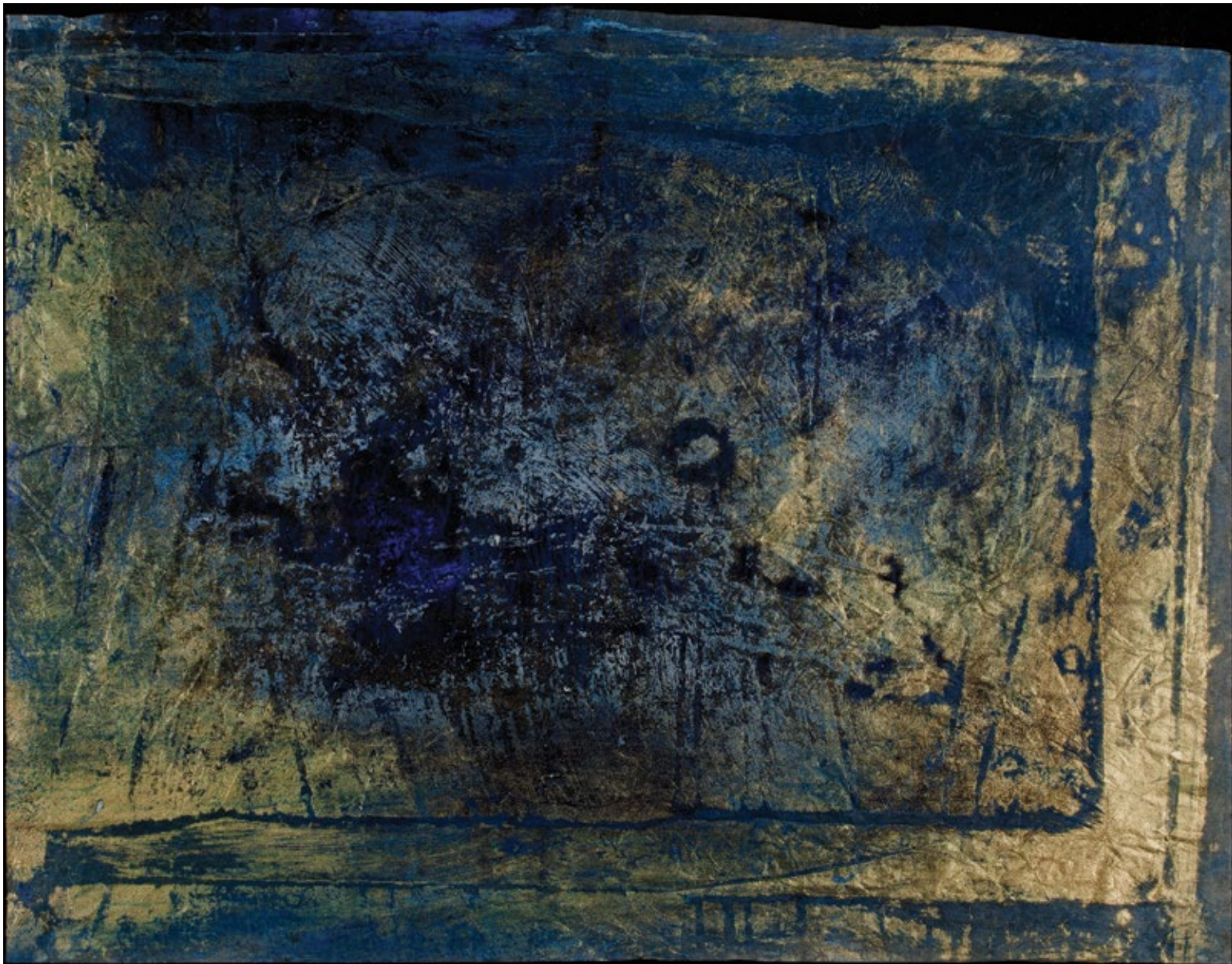


Ода Сунцу III

2013, комбинована техника, 50x70 cm

Ode to the Sun III

2013, mixed media, 50x70 cm



Ода Сунцу V

2013, дрворез, јапански папир, 50x70 cm

Ode to the Sun V

2013, woodcut, Japanese paper, 50x70 cm



Ода Сунцу I

2013, дрворез, јапански папир, 50x70 cm

Ode to the Sun I

2013, woodcut, Japanese paper, 50x70 cm



Ода Сунцу II

2013, дрворез, јапански папир, 50x70 cm

Ode to the Sun II

2013, woodcut, Japanese paper, 50x70 cm

On Yarmila Vesovic

Her first personal explorations were inspired by Montenegro - the beautiful mountainous country on the seaside, a country of ancestral culture where fresco painting has been practiced for centuries.

Nowadays in these confusing and such alarming times, that govern the art world, the latest artwork of Yarmila Vesovic depicts discreet, luminous melodies that infiltrate and anticipate in layers of formless matter (*matière informelle*). They are light that permeates through rock, a trail of passage through the insides of deep layers that reappears on the surface.

Perfect harmony achieved among the elements, water, rock, humus represents poetic singing in constant movement, anxiety over nature in labor on its path towards new mutations.

Yarmila Vesovic grinds rock, stone, earth extracting the essence and covering it with soft matter, thus creating a perfect union of primordial matter and spirit. Paper, the basic weaving material interlaces and intertwines to its utmost limits.

René Berger already anticipated the potentials of an art that corresponds more with the issues and hopes of today's world in 1980. He then wrote: "Nature, despite its endless patience cannot be perpetually exploited. It can be tamed, to a certain extent, but what is more dangerous is that it can betray us. Technology, the daughter-mother of science, has succeeded in building prestigious fortresses that are slowly losing oxygen. Instead of locking horns with forces of nature in order to control them, the artist decides to make us more aware of them. Abandoning the equations we are so proud of, the artist seeks to keep pace with the rhythms. Viewed from a distance, it is through Einstein's enigmatic gaze that the famous formula $E=mc^2$ finds its way to painting - as a journey towards light and matter..."

It seems as if René Berger's text was an anticipation of Yarmila Vesovic's artwork and that is why I decided to quote it. It corresponds to my thoughts and I do believe that Yarmila Vesovic's explorations represent the most moving artwork that can be found in contemporary art. She presents a new vision of Nature.

Suzanne de Conninck
City of Paris' Museum of Modern Art

YARMILA VESOVIC

Painter-Printmaker

E mail: jarmila.rousvesovic@dartybox.com

Born in Cetinje, Montenegro in 1954. She arrived in Paris in 1986 having been granted a French governmental scholarship to specialise in fine arts in Gino Silvestri's experimental tapestry studio in Paris for four years. At the same time, she was resident at the Cité Internationale des Arts, Paris and a member of the Cité Internationale des Arts Print Studio. She now lives and works in Paris.

EDUCATION :

1990-1986 : Specialisation in Professor Gino Silvestri's experimental tapestry Studio at Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts (French Government scholarship student) – Paris
1982 : Master's Degree in painting from the Fine Arts Faculty- Belgrade, Yugoslavia.
1980 : Diploma in Painting, Fine Arts Faculty under Stojan Celic, Belgrade, Yugoslavia

PUBLICATIONS :

2001 : Author of a collection of poetry « Le Nombre d'Heures Secretes », published by L'Harmattan, Paris
2000 : Prints illustrating Max Alhau's rare book in a limited edition, Paris
2000-2010 : Collaboration with Transsignum Editors, and with the bookshop Gallery Racine, Paris.
2006 : Illustrations for the revue ENA Paris

MAIN PERSONAL SHOWS :

2013 : "Hermetic Forest", Collages, Installation, "Archy' Video Gallery, Architects' Studio, Paris
2011 : "Hymns of Angels", Painting Exhibition, Serbian Cultural Centre, Paris
2010 : Collages and Installations « Polar Light », Galerie Atrium, Belgrade City Library, Yugoslavia
2009 : Paintings « Orpheus », Galerie Montparnasse, Paris
2009 : Paintings « Presence » Galerie Poudrière, Narbonne, France
2007 : Paintings « Incarnation », Galerie Cvijeta Zuzorić, Belgrade, Yugoslavia
2004 : Paintings inspired by Henri Matisse's work «Window at Tahiti», Musée Matisse - le Cateau Cambrésis, France
2003 : Paintings « Nocturnal Imprint », Town Hall, Lyon, France
2003 : Drawings – Installations « Weft », Galerie Haos, Belgrade, Yugoslavia
2002 : Paintings, Galerie Zepter, Paris
2001 : Drawings, « Secret Writing », Galerie ULUS, Belgrade, Yugoslavia
2000 : Paintings « In Praise of Nijinski », Russian Cultural Centre, Paris
1999 : Paintings « River Bed »,Yugoslavian Cultural Centre Gallery, Paris
1999 : Sculptures, Installations « Hermetic forest », Gallery Bernanos, Paris
1997 : Drawings « Matter and light », Gallery Racine, Paris
1994 : Prints and Drawings, «In Praise of St. Isidore » Cité des Arts, Paris
1994 : Drawing on Japanese paper, Cultural Centre, Belgrade, Yugoslavia
1994–1987 : Paperworks « Traces of water », Gallery Anne Blanc, Paris
1993 : Drawings on Japanese paper, Palais des Congrès, Perpignan, France
1991 : Paintings «Angelic square », Gallery 73, Belgrade, Yugoslavia
1991 : Drawings on Japanese paper « Warping », Cultural Centre, Belgrade, Yugoslavia
1989: Paintings « Terrarium », Cultural Centre, Belgrade, Yugoslavia
1989: Collages « The Trace of Time », Gallery Anne Blanc, Paris
1989: Collages « Variations in Space », Yugoslavian Cultural Centre, Paris
1987: Drawings, Sculptures, Gallery, Fine Arts House, Paris
1986: Paintings, Aleksinac Cultural Centre, Yugoslavia
1985: Drawing Installation, Cité des Arts, Paris
1985: Paintings, National Museum, Kraljevo, Yugoslavia
1984 : Paintings, Gallery for Young Artists, Podgorica, Monténégro
1984 : Drawings, Gallery for Young Artists, Belgrade, Yugoslavia

1982 : Paintings « Aquarium », Faculty of Fine Arts Gallery, Belgrade, Yugoslavia
1981 : City University Gallery, Belgrade, Yugoslavia

MAIN GROUP EXHIBITIONS :

2011, 2013 : Sarcelles International Print Biennial; Sarcelles, France
2013 : Paris, Berlin, London, Painting Exhibition, Sulug Gallery, Belgrade, Serbia
1990-2013 : Réalités Nouvelles, Espace Jardin des Fleurs, Vincennes
2000-2013 : French Artists' Society Salon, Grand Palais, Paris
2012 : Hivernale Exhibition organised by the Maison des Artistes, Palais des Congrès, Montreuil
2011, 2012, 2013 : Salon de Comparaison, Grand Palais, Paris
2012 : International Print Biennial, Belgrade, Serbia
2012 : Drawing and Water Colour Salon, Grand Palais, Paris
1994-2006 : International Print Triennial, Cairo, Egypt
1988-2002 : Salon de Montrouge, Paris
2001 : 4th International Exhibition of small format prints, National University of Cordoba, Spain
2000-2003 : Salon d'Automne, Paris
1995-2010 : Salon Comparaisons, Grand Palais, Paris
1981-2005 : October Salon, Belgrade, Yugoslavia
2001-2003 : European Biennial of Sculpture, Jardin des plantes, Paris
1988-2004 : Salon de Mai, Paris
1990-2010 : International Print Triennial, Chamalières, France
1996-2006 : Print Biennial, Ibiza, Spain
1998 : Contemporary Mediterranean Art, Institut du Monde Arabe, Paris
1995 : In Praise of Jimmy Hendrix, Espace Acatone, Paris

PRIZES:

2012 : 1st Prize, Achille Fould Stirbèy Prize for Painting – Institut de France, Academy of Fine Arts, Paris
2008 : Gold Medal, Michel Ange Painting Prize, Academy Mazarine, Bretagne
2005 : General Counsel's Medal, and acquisition of a work Yvelines, 83rd Fontenay le Fleury Fine Arts Salon by the General Counsel, Yvelines
2003 : 1st Prize, Achille Fould Stirbèy Prize for Painting – Institut de France, Academy of Fine Arts, Paris
2003 : Félix Bracquemond's Prize – Diploma of Honour for Printmaking, National Fine Arts Salon, Carrousel du Louvre, Paris
2002 : 1st Prize, Painters' Salon – Ville de Maisons Laffitte
1997 : Bronze Medal of Merit and Devotion to France, « Vésinet Painters » Exhibition, France
1997 : First Prize for Print, Artists of the World Exhibition, Gallery Bernanos, Paris
1997 : Prize of Honour, 2nd Contemporary Artists' Salon, Stockholm
1994 : Théâtre de la Ville Prize, Vésinet, France
1991 : 1st Prize, Painting, October Salon, Belgrade, Yugoslavia
1991 : Parchment of Honour – 2nd Worldwide Print Triennial, Chamalières, Puy-de-Dôme, France
1989 : 1st Prize « L'Ange Blanc » - Mileševa, Yugoslavia
1988 : 2nd Prize, for the production of a fresque « The Life of St. Martin », Saint Martin's Church, Canigou, Archanges, France

ИЗЛОЖБА РЕАЛИЗОВАНА СРЕДСТВИМА
СЕКРЕТАРИЈАТА ЗА КУЛТУРУ ГРАДА
БЕОГРАДА



ИЗДАВАЧ
ПРОДАЈНА ГАЛЕРИЈА «БЕОГРАД»
Косанчићев венац 19, Београд, Србија
Тел/факс 011 30 33 923
Тел 011 32 87 325
pgb.gal@sbb.rs
www.galerijabeograd.org

Главни и одговорни уредник
Михаило М. Петковић, директор

Кустос
Јелена Кривокапић

Уредник издања
Драгица Вуковић

Уметнички савет
Олга Јанчић
Бранко Раковић
Александар – Лека Младеновић
Горан Десанчић

Текст у каталогу
Сузан де Конинк

Дизајн
Жолт Ковач

Превод
Ванда Перовић, Бранислав Глумац, Јелена Кривокапић

Фотографија
Владимир Марковић

Штампа
ГРИД студио, Београд

Тираж
150 примерака

EXHIBITION SUPPORTED BY
SECRETARIAT FOR CULTURE OF
THE CITY OF BELGRADE

PUBLISHER
GALLERY «BEOGRAD»
Kosančićev venac 19, Belgrade, Serbia
+ 381 11 30 33 923
+ 381 11 32 87 325
pgb.gal@sbb.rs
www.galerijabeograd.org

Editor-in-chief
Mihailo M. Petković, director

Curator
Jelena Krivokapić

Catalogue Editor
Dragica Vuković

Art Council
Olga Jančić
Branko Raković
Aleksandar Leka Mladenović
Goran Desančić

Text in Catalogue
Suzanne de Connink

Design
Žolt Kovač

Translation
Vanda Perović, Branislav Glumac, Jelena Krivokapić

Photography
Vladimir Marković

Printed by
GRID studio, Belgrade

Print run
150

CIP - Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

75.071.1:929 Вешовић Ј.(083.824)
75(497.11)"19/20"(083.824)

ВЕШОВИЋ, Јармила, 1954-

Јармила Вешовић : Продајна галерија "Београд", октобар 2013. / [текст у каталогу Сузан де Конинк = text in catalogue Suzanne de Connink ; превод Ванда Перовић, Бранислав Глумац, Јелена Кривокапић = translation Vanda Perović, Branislav Glumac, Jelena Krivokapić]. - Београд : Продајна галерија "Београд" = Belgrade : Gallery "Beograd", 2013 (Београд : Грид студио). - [12] стр. : репродукције ; 22 x 22 cm

Упоредо срп. текст и енгл. превод. - Тираж 150. - Јармила Вешовић: стр. [3-4].

ISBN 978-86-6141-054-3

а) Вешовић, Јармила (1954-) - Слике - Изложбени каталози
COBISS.SR-ID 201380364

Пријатељ галерије

ПОДРУМ РАДЕНКОВИЋ
1854





www.galerijabeograd.org

Double V - 7